Не силой, а умом
*Белорусская народная сказка в обработке Алеся Якимовича
Перевод Григория Петникова*

Пошёл человек в лес рубить дрова. Нарубил дров, сел на пень отдохнуть.

Приходит медведь:

— Эй, человече, давай поборемся!

Глянул человек на медведя: этакая махина — куда с ним тягаться! Сожмёт лапами — и дух вон.

— Э-э, — говорит человек, — что мне с тобой бороться! Давай сначала посмотрим, есть ли в тебе сила.

— А как будем смотреть? — спрашивает медведь.

Взял человек топор, расколол пень сверху, вогнал в расщелину клин и говорит:

— Раздерёшь этот пень лапой — значит, есть сила. Тогда мы с тобой поборемся.

Ну, медведь, не долго думая, тык лапу в расщелину. А человек тем временем бац обухом по клину, тот и выскочил.

Тут пень и стиснул медвежью лапу, словно клещами.

Ревёт медведь, пляшет на трёх лапах, а расщепить пень и вырваться не может.

— Ну что, — говорит человек, — будешь со мной бороться?

— Нет, — воет медведь, — не буду!

— То-то же! — сказал человек. — Не только силой можно бороться, а и умом.

Загнал он опять клин в расщелину, вытащил медведь лапу — и наутёк в лес без оглядки.

С той поры и боится он с человеком встречаться.